

[Darryl Cameron Sterk 石岱崙](#)

Curriculum Vitae (January 2026)

**EDUCATION**

- 2009 Ph.D. in East Asian Studies, University of Toronto, Canada.
- 2002 M.A. in East Asian Studies, University of Toronto, Canada.
- 1995 B.A. (Honours) in English, University of Alberta, Canada.

**EMPLOYMENT**

- 2023- [Associate Professor, Department of Translation, Lingnan University](#)
- 2017- Assistant Professor, Department of Translation, Lingnan University
- 2016- Associate Professor of Translation, National Taiwan University
- 2012- Assistant Professor of Translation, National Taiwan University
- 2011- Sessional, Institute of Taiwan Literature, National Chung Cheng University
- 2009- Sessional, East Asian Studies, University of Alberta

**TEACHING**

*Courses taught*

Traditional Chinese Novel, Modern Chinese Literature, From Mao to Now, Classical Chinese, Chinese Language, Fiction-Film Adaptation, Indigenous Film, Finance Translation, Academic Translation, English Writing, Chinese-English Translation, Literary Translation, Linguistic Analysis, Ecotranslation

*Graduate supervision*

- 2023- Hu Jiaying, Exophonic Writing and Self-Translation in 1940s Britain
- 2021 Diao Hong, Anna Holmwood as agent-translator of the Condor Heroes series
- 2017 Joanna Wang, Children's picture books in Chinese
- 2017 Jenny Wang, Ursula K. Le Guin's young adult fiction in Chinese
- 2017 Zhou Rongchen, Taiwanese (Southern Hokkien) in subtitles
- 2016 Phillip Wang, Madame Chiang Kai-shek as Interpreter at Cairo

**RESEARCH**

*Research grants*

- 2021 Minority Autoethnobotany: The Role of Translation in Seediq-Language Descriptions of Plants, UGC, HKSAR, ~27,000 USD.
- 2015 The Seediq Translation of *Seediq Bale*, NSC, Taiwan, ~8,000 USD.
- 2012 Primitivism in Taiwan Culture and its Discontents, NSC, Taiwan, ~8,000 USD.

## Publications

- 2026 “‘Seek first existence, then excellence’: Minority-language development through translation on the Seediq Wikipidiya.” *Understanding Wikipedia’s Dark Matter*.
- 2026 “Laha Mebow.” *The Routledge Encyclopedia of Sinophone Culture*.
- 2026 “Lai He.” *Brill Guide to Chinese Literature, 1900–2000*.
- 2026 Review: *Unfaithful: A Translator’s Memoir* by Suzanne Jill Levine. *TTR*.
- 2026 Digital Urban Ecotranslation as Environmental Education in Anthropocene-Era Hong Kong: A User’s Perspective.” *JoSTrans*, 46.
- 2025 〈臺灣原住民生態寫實小說中的獵人之禮〉。《臺灣原住民族知識論及其外》。台大出版中心。
- 2025 “Translating Wu Ming-Yi into English and French.” *The Wu Ming-Yi Companion: Literature, Environment, and Translation Through Compound Eyes*. Cambria.
- 2025 “Wu Ming-Yi as an (Environmental) Educator.” *The Wu Ming-Yi Companion: Literature, Environment, and Translation Through Compound Eyes*. Cambria.
- 2025 “Towards Specialised Translator Studies in a Minority-Language Context: The Lives and Times of Uya Pawan, Hero of Language Development.” *TTR*, 38.1, pp. 113-142.
- 2025 “Thicker Backtranslation in Austronesia: Towards a More Environmentally Sustainable Sovereignty,” *Translation Studies*, online ahead of print, pp. 1–16.
- 2025 “After the Fairy Tale Ends: Towards an Ecological Account of the Translation of Traditional Ecological Knowledge,” *The Translator*, 31.3, pp. 309-322.
- 2025 “Everything Everywhere All At Once: The Translational Harmony in *Mother’s Tongue* by the Formosan Indigenous Pop Diva Abao as a Metaphor for Democracy and Indigeneity in a Settler Society,” *Translation Matters*, 7.1, pp. 69–86.
- 2025 Review of Scott E. Simon’s 2023 *Truly Human: Indigeneity and Indigenous Resurgence on Formosa*, in *Indigenous Religious Traditions*, 2.2, pp. 360–365.
- 2025 “Sediq,” in *Taiwan Encyclopedia*, Scott Simon and Michael Hsiao eds., Brill.
- 2025 “Headhunting,” in *Taiwan Encyclopedia*, Scott Simon and Michael Hsiao eds., Brill.
- 2025 “Transforming Students into Citizens of Planet Earth Through Ecotranslation,” *Translation Practices as Agents of Transformation in Multilingual Settings*, Springer, pp. 67-83.
- 2025 “The role of the insider translator in conservation and development: comparing multilingual (auto)ethnobotanical books from Tanzania, Thailand, and Taiwan,” *Multilingua*, 44.2, pp. 153-180.

- 2024 “A Double-Edged Sword: Indigenous Translation Under Colonisation in Taiwan,” *Routledge Handbook of East Asian Translation*, Meade, Shih, and Kim, eds., 67-83.
- 2024 “The Dutch Impact on Siraya Ethnic Plants in Historical Perspective,” *Since 1624*.
- 2022 “Responsible Primitivism: Wu Ming-yi’s *The Man with the Compound Eyes* as Indigenous-Themed Environmental World Literature,” in *Taiwanese Literature as World Literature*, Lin Pei-yin and Li Wen-chi, eds., Bloomsbury, 81-96.
- 2022 “Quest for Roots: Trauma and Heroism in Wu He’s *Yusheng* and Tang Shiang-Chu’s *Yusheng: Seediq Bale*,” in *The Musha Incident: A Reader on the Indigenous Uprising in Colonial Taiwan*, Michael Berry, ed., Columbia University Press, 200-217.
- 2022 “Inclusive Development, Translation and Indigenous-Language Pop: Yoku Walis’s Seediq Hip Hop,” *LANS - TTS*, 21, 183-202.
- 2022 “Pedagogical Devices: On the Subtitling of Atayalic Speech in Indigenous Film from Taiwan,” *Babel*, 68.3, 416-440.
- 2021 “Walis Nokan,” in *Dictionary of Literary Biography 387 Chinese Poets Since 1949*, Christopher Lupke and Thomas Moran, eds., Gale, 159-165.
- 2021 “Teach Your Children Well: Traditional Education in Indigenous-Directed Film from Taiwan,” *Taiwan’s Contemporary Indigenous Peoples*, Dafydd Fell et al., eds., Routledge, 70-86.
- 2021 “The Hunter’s Gift in Ecocritical Indigenous Fiction from Taiwan,” in *Indigenous Knowledge in Taiwan and Beyond*, Shih and Tsai, eds., Springer, 181-202.
- 2021 “Ecologising Seediq: Towards an Ecology of an Endangered Indigenous Language from Taiwan,” *International Journal of Taiwan Studies*, 4.1 (March), 54-71.
- 2021 “[Indigenous Autoethnobotany and Translation in Taiwan](#),” September 13.
- 2020 “Putting More Words in Chief Seattle’s Mouth: A Seediq Translation of Chief Seattle’s Speech,” *Ora Nui Māori Literary Journal*, 4, 216-222.
- 2020 “Translation in the Dialect Dynamics of a Multistandard Indigenous Language,” *mTm*, 11, 138-156.
- 2020 [Indigenous Cultural Translation: A Thick Description of Seediq Bale](#), Routledge.  
Scott Simon, [Review](#), *International Journal of Taiwan Studies*, 5.2, 130-133.  
Arthur Holmer, [Review](#), *Journal of Translation Studies*, 5.2, 120-127.
- 2019 “Compromises in Translating Wu Ming-Yi’s Uncompromising Localism,” *Exposition*, 41, 147-153.
- 2019 “[Critical Women in Seediq Bale](#),” *Taiwan Insight*, 4 September.

- 2019 “An Ecotranslation Manifesto: On the Translation of Bionyms in Nativist and Nature Writing from Taiwan,” *Chinese Environmental Humanities*, Palgrave, 119-140.
- 2017 “The Grammatical Artistry of Chinese Translation,” in *The Routledge Handbook of Chinese Translation*, Chris Shei and Gao Zhao-Ming, eds., Routledge, 129-145.
- 2017 “Mona Rudo’s Scar: Two Notions of National Identity in Seediq Bale,” in *Taiwan Cinema*, Chiu Kuei-fen and Ming-yeh Rawnsley, eds., Routledge, 173-189.
- 2016 “The Apotheosis of Montage: The Videomosaic in *The Man With the Compound Eyes* as a Postmodern Ecological Sublime,” *MCLC*, 28.2, 183-222.
- 2015 “Screwed by Fate? The Prostitute and the Critique of Liberalism in *Backed Against the Sea*,” in *Reading Wang Wenxing: Critical Essays*, Shu-ning Sciban and Ihor Pidhainy, eds., Cornell University Press, 53-77.
- 2015 “Transforming Frontiers: The Imagined Geography of Taiwan’s Internal Frontiers in Postwar Indigenous Films.” *Taiwan Journal of Indigenous Studies*, 8.2, 67-114.
- 2014 “Ironic Indigenous Primitivism: Taiwan’s First ‘Native Feature’ in an Era of Ethnic Tourism,” *Journal of Chinese Cinemas*, 8.3, 209-225.
- 2013 〈[《不一樣的月光：尋找莎韻》——台灣首部原住民導演院線電影的教育意義](#)〉。  
《原教界》四十九期（二月）：三十六到三十九頁。
- 2013 “What I Learned Translating Wu Ming-Yi’s *The Man With the Compound Eyes*,” *Compilation and Translation Review*, 6.2, 253-261.
- 2013 “The Hunter’s Gift in Ecorealist Indigenous Fiction From Taiwan,” *Oriental Archive*, 81, 555-580.
- 2012 “The Spirit of Deer Town and the Redemption of Li Ang’s Uncanny Literary Home,” *Chinese Literature Today*, 2.1, 24-30.
- 2010 “Romancing the Formosan Aborigine: Colonial Interethnic Romance and its Democratic Revision in Postwar Film and Fiction,” in *Becoming Taiwan: From Colonialism to Democracy*, Heylen and Sommers, eds., Harrassowitz, 49-62.
- 2008 〈[翻漢婚戀的再現](#)〉。《台灣原住民族圖書資訊中心電子報》，第五期（一月）。
- 2007 “A Tale of Two Settler Nationalisms: The Formosan Aborigines and Settler Nationalism in Han Chinese Fiction & Film,” *Taiwan Studies in Global Perspectives*.

#### *Presentations*

- 2026 The human in the loop: Relay literary translation and minoritized languages in the AI Era, SOAS, July 2.
- 2026 “Born relay translated? Translating Syaman Rapongan’s Mata nu Wawa.” SOAS,

- June 29.
- 2025 Minority Language MT and Language Learning in the Age of AI, Conference on Translation Studies and Digital Humanities II, December 13.
- 2025 “Anthropocene-era Ecotranslation as Environmental Education in Sinophone Cities Such as Hong Kong,” 11<sup>th</sup> Asia-Pacific Translation and Interpreting Forum, May 21.
- 2024 “Minority Autoethnobotanical Translation in Taiwan,” Marginality and Migration: Narratives of Resilience and Belonging, Baptist University, July 26.
- 2024 “Indigenous Minority Autoethnobotanical ‘Translation,’” TTR turns 35, June 10
- 2024 “The Formosan Landscape as Palimpsest: Estimating Historical Rates of Introduction of Exotic Plant Species,” *Global Interactions in the Sinophone World: Reflecting on Coast, Compagnie and Cultural Commemoration*, June 1.
- 2024 [“A Cultural Translation Journey with Professor Darryl Sterk in the Indigenous Language Speaker Series,”](#) University of Toronto, January 19.
- 2023 “A Tale of Two Ethnobotanies,” Taiwan Culture: Language, Translation and Historical Memory, December 6.
- 2023 [“The Dutch Impact on Siraya Ethnobotany,”](#) Poster, SEB/SoE in Atlanta, June 6.
- 2023 “Indigenous Autoethnobotanical Translation,” Presentation, SEB/SoE in Atlanta, June 5.
- 2022 “Google Translate and Literary Transcreation: Kevin Chen’s *Ghost Town*,” Soochow University, November 16.
- 2022 [“Natural Science Translation and Environmental Education,”](#) HKTS, March 19.
- 2022 [“Seediq Autoethnobiology and Translation,”](#) Cardiff University, March 10.
- 2021 [Indigenous Cultural Translation](#) for the New Books Network, November 23.
- 2021 [Writing Taiwan, Translating Taiwan:](#) Wu Ming-yi and Darryl Sterk, interviewed by Michael Berry, October 4.
- 2021 [Chih-Ying Lay’s Home Sickness,](#) with Angus Stewart, July 15.
- 2021 “Wikipidiya: Translating Wikipedia into Seediq,” Understanding Wikipedia’s Dark Matter, Baptist University, December 15.
- 2019 “A Translator Becoming a Transeditor,” Chengchi University, November 15.
- 2019 “Translating Sovereignty into Seediq,” AAS in Denver, March 22.
- 2018 [“The Translation of Seediq Bale into Seediq as Interpretation,”](#) SOAS, July 13.

- 2018 [“Domestication in Indigenous Feature Films from Taiwan,”](#) SOAS, July 10.
- 2018 “Indexicality of Indigenous Language Use in Films From Taiwan,” AAA, Nov. 16.
- 2017 “From Minority TS to Moribund TS,” Translation and Minority II, University of Ottawa, November 10-11.
- 2017 “Iwan Nawi’s Toda Retranslation of *Seediq Bale*,” Musha 1930: History, Memory, Culture, UCLA, October 10-12.
- 2017 “Dakis Pawan’s domesticating translation of *Seediq Bale*,” NATSA, May 25-27.
- 2017 [“From Minority TS to Moribund TS,”](#) Baptist University, Oct. 19.
- 2016 “Translating Louis Cha’s Grammar,” City University of Hong Kong, April 14.
- 2015 “*Seediq Bale* and Sayun: Aboriginal Films from Taiwan in 2011 from the Perspective of Identity,” HKU, April 30.
- 2014 “Sinifying Taiwan’s Territory: Transforming frontier space into Chinese place in Formosan film from the 1940s to the 1990s,” Academia Sinica, September 16.
- 2013 Mayaw Biho’s Urban Aborigine Documentaries, University of Taitung, Dec. 14.
- 2013 “Snaring the Gift of God: Technology and Environmental Resources in Fiction by Auvinni Kadresengan and N. Scott Momaday,” Canadian Comparative Literature Association Annual Congress, June 3.
- 2012 “Wu Mingyi’s The Man With the Compound Eyes as Metafiction,” Global Sinophonia Conference, Academia Sinica, December 18.
- 2012 “Desperately Seeking Sayun,” Eleventh Annual Junior Sinologists Conference. Chung Cheng University, May 27.
- 2012 “The Witness: The Ecosublime, the Abject, the Object Gaze, and Narrative Understanding in Wu Mingyi’s *The Man With the Compound Eyes*,” AAS, March 18.
- 2012 “The History of Sayun’s Representation,” National Chung Hsing University, June 11.
- 2011 “The Hunter’s Gift as a Symbol of Identity,” National Chengchi University, Oct. 19.
- 2011 “Shanghai Postmodern? Taiwanese transnationals in Belinda Chang’s Fiction,” Association of Asian Studies Conference in Honolulu, March 31-April 3.
- 2010 “Filming Taiwan’s Literary Geography” (with Professor Terry Russell), Conference on Taiwan Literature: History and Methodology, UC Davis, Nov. 12-13.
- 2010 “Indian Giver? Gift Economy in Aboriginal Literature from Taiwan,” Taiwan Literature off the Mainstream: Between Languages, Ethnicities and Medias, Bochum,

Germany, November 5-6.

- 2009 “Researching or Romancing the Formosan Aborigine? Wu He’s Novel *Remains of Life*,” AAS, March 26-29.
- 2009 “The Prostitute in Wang Wenxing’s Fiction,” Language Artist Wang Wenxing conference, University of Calgary, February 19-20.
- 2007 “Romancing the Formosan Aborigine: Settler Nationalisms and Interethnic Romances in Postwar Taiwan Fiction and Film,” UCSB, October 26-27.

## TRANSLATION

### *Literary translations*

- 2026 Chen Yaochang, *Dawn of Formosa*.
- 2026 LU, Ping, *Sugar Bun Island* excerpt.
- 2026 Cheung Yuen-man, “The Meow-Ya Civilization.”
- 2026 Cheung Yuen-man, “Lives of the Rats.”
- 2026 Cheung Yuen-man, “A Leaf Falls.”
- 2026 Cheung Ka-Yu, “It’ll Be Okay,” *TaiPEN*.
- 2026 Chiao Tung, “Lover’s Tears,” *TaiPEN*.
- 2026 Yang Chia-Hsien, “Clear Water Bay and Chek Lap Kok,” *TaiPEN*.
- 2026 Chu Chia-han, *Gold Moon Lotus*.
- 2026 Qideng Sheng, *I Still Love Black Eyes: Seven Plus One Stories by a Seventh-Rate Being*. Lynx Publishing.
- 2025 Sakinu, “Flying Squirrel College,” *Taiwanese Ecotranslation Reader*, CUP.
- 2025 Syaman Rapongan, *Eyes of the Ocean*, CUP.
- 2025 Husluman Vava, “The Warrior Who Missed,” *TaiPEN*.
- 2025 Wang Hao-wei, “Seaboard Mountain Range,” *TaiPEN*.
- 2024 Syaman Rapongan, “Ngalomirem’s Horizons,” *TaiPEN*.
- 2024 Paelabang Danapan (Sun Dachuan), “In the Presence of the Great Anthropologist,” *TaiPEN*.
- 2024 Lin Hsin-hui, “Contactless Intimacy,” *TaiPEN*.
- 2023 Lin Yao-de, *The Takasago Lilies of 1947* ch.1, *TaiPEN*.
- 2022 Kevin Chen, [Ghost Town](#), Europa.
- Peter C. Baker, “[Review](#),” *New York Times*.
- Leland Cheuk, “[Review](#),” *National Public Radio*.
- Laura Sackton, [Review](#), *Bookpage*.
- Adam Ley-Lange, [Review](#), *Litro*.
- Billy Ingram Sofokleous, [Review](#), *Buzzmag*.

- Declan O’Driscoll, [Review](#), *The Irish Times*.  
 Terry Hong, [Review](#), *Shelf Awareness*.  
 Michael Cart, [Review](#), *Booklist*.  
[Review](#), *Library Journal*.  
[Review](#), *Publishers Weekly*.  
[Review](#), *Kirkus*.
- 2022 Lee Wei-Jing, [The Mermaid’s Tale](#), Simon & Schuster.
- Carmen Paddock, [Review](#), *Indiependent*.  
 Ausiemoose, [Review](#), *Sparklyprettybriiiight*.  
 Marianna Giusti, “[Review](#),” *Financial Times*.
- 2022 Sun Ta-chuan, “Savage Writing – My Life of Scribbling,” *TaiPEN*.
- 2022 Syaman Rapongan, “In Search of ‘Lost’ Time,” ch. 4 of *Mata Nu Wawa*, *TaiPEN*, serialized in 3 parts in Spring, Summer, Autumn.
- 2021 Brendan Yu, [Worldviews: The Origins & Odysseys of Taiwan’s Montane Plants](#), *BFT*.
- 2021 Lee Wei-Jing, “Diana” and “Persia,” *TaiPEN*, Autumn.
- 2020 Sun Tzu-Ping, “Traffic Signs,” *LCB Diplomatie*.
- 2020 Wu Ming-Yi, “[Deep Night, Cat Lane](#),” *Flaneur*, 8: 170-172.
- 2020 Sakinu Ahronglong, [Hunter School](#), *Honford Star*.
- Brian Haman, [Review](#), *Asian Review of Books*.  
 Zhu Yunhai, [Review](#), *World Literature Today*.  
 Lesley Mason, [Review](#), *The Book Bag*.  
 Michael Cannings, [Review](#), *Bookish*.  
 Will Heath, [Review](#), *Books and Bao*.  
 Saul Thompson, [Review](#), *Asymptote*.  
[Reviews](#), *Writing Chinese Leeds*.  
[Review](#), *Winston’s Dad*.  
[Review](#), *The Modern Novel*.  
[Review](#), *Tony’s Reading List*.  
[Review](#), *Cha Journal*.  
[Review](#), *WheretoKim*.
- 2020 Chih-ying Lay, [Home Sickness](#), Linda Leith.
- Jade Colbert, [Review](#), *The Globe and Mail*.  
 Veena Gokhale, [Review](#), *Montreal Review of Books*.  
 Steven Buechler, [Review](#), *The Library of Pacific Tranquillity*.  
 Lindy Pratch, [Review](#), *Lindy Reads*.
- 2019 Wu Ming-Yi, “[Black Night, Black Earth, Black Range](#),” *BFT*.

- 2018 Liu Ka-shiang, "[The Windbird Pinocha](#)," *TLETS*, 41: 13-28.
- 2018 Wu Ming-Yi. "[Koxinga](#)," *TLETS*, 41: 111-120.
- 2018 Wu Ming-Yi. "[The Compass of the Soul](#)," *TLETS*, 41: 121-130.
- 2018 Shih Chiung-yu, [Wedding in Autumn and Other Stories](#), Balestier.
- 2018 Loā Hô, [Scales of Injustice: The Complete Fiction of Loā Hô](#), Honford Star.
- David Green, [Review](#), *The News Lens*.  
T. F. Rhoden, [Review](#), *Asian Review of Books*.  
Liz Wan Yuen-Yuk, [Review](#), *Hong Kong Review of Books*.  
Bradley Winterton, [Review](#), *Taipei Times*.  
Will Heath, [Review](#), *Books and Bao*.  
Vivian Szu-Chin Chih, [Review](#), *Asymptote*.  
[Review](#), *Tony's Reading List*.  
[Review](#), *WheretoKim*.
- 2017 Wu Ming-Yi, [The Stolen Bicycle](#), Text.
- Brian Haman, [Review](#), *Asian Review of Books*.  
Will Heath, [Review](#), *Books and Bao*.  
Franziska Lamprecht, [Review](#), *Full Stop*.  
Bron Sibree, [Review](#), *South China Morning Post*.  
Christine Sun, [Review](#), *Mascara Literary Review*.  
Claire McAlpine, [Review](#), *Word by Word*.  
Jenna Todd, [Review](#), *RNZ*.  
[Review](#), *Reading in Bed*.  
[Review](#), *Mookse and the Gripes*.  
[Review](#), *Tony's Reading List*.  
[Review](#), *Danny Yee's Book Reviews*.  
[Review](#), *Yellow Crane in the Rain*.
- 2017 Xue Yiwei, [Dr. Bethune's Children](#), Linda Leith.
- J. C. Sutcliffe, "[Review](#)," *Quill and Quire*.  
Jade Colbert, "[Review](#)," *The Globe and Mail*.  
Allana McDougall, "[Review](#)," *Canadian Broadcasting Corporation*.  
Anita Anand, "[Review](#)," *Montreal Review of Books*.
- 2016 Horace Ho, [The Tree Fort on Carnation Lane](#), Balestier.
- [Reviews](#), *Writing Chinese Leeds*.
- 2016 Xue Yiwei, [Shenzheners: Stories](#), Linda Leith.
- Ian McGillis, [Review](#), *Montreal Gazette*.  
Stephanie Lu, [Review](#), *Canadian Literature*.  
Steven Beattie, [Review](#), *Quill and Quire*.

- Jade Colbert, [Review](#), *The Globe and Mail*.  
 Judy Fong Bates, [Review](#), *Literary Review of Canada*.  
 Bethany Or, [Review](#), *Montreal Review of Books*.
- 2016 Xue Shu, “The Wandering Songstress,” *Pathlight*, 4: 38-47.
- 2016 Cai Dong, “Song of Coarse Clothes,” *Pathlight*, 2: 98-111.
- 2016 Wang Wenxing, “[Clipped Wings, a History](#),” *TLETS*, 39: 9-14.
- 2015 Hu Xuewen, “The Bicycle,” *Pathlight*, 3: 102-111.
- 2015 Hao Yu-hsiang, “[In the Tenement on Duckweed Lane](#),” *Island Calling*, 16-31.
- 2015 Lin-Górecka, Wei-Yun, “[The Skeletor](#),” “[Miss Kiwi](#),” “[The Solaris Stop](#),” *Absinthe..*
- 2015 Wu Ming-Yi, “[Death is a Tiger Butterfly](#),” *Pathlight*, 1: 8-17.
- 2015 Horace Ho, [Excerpt from The Offshore Island Bible](#), *BFT*.
- 2015 Egoyan Zheng, [Excerpt from Ground Zero](#), *BFT*.
- 2015 Chang Chia-Hua, [Excerpt from The Moonlight Trilogy](#), *BFT*.
- 2015 Liu Da-jen, “[New Year’s Eve](#),” *TaiPEN*, Summer: 78-83.
- 2015 Chang Ying-tai, [The Bear Whispers to Me](#), Balestier.
- Billy O’Callaghan, [Review](#), *Irish Examiner*.  
[Review](#), *Writing Chinese Leeds*.
- 2014 Wolf Hsu, [Excerpt from Boulevard of Broken Dreams](#), *BFT*.
- 2014 Kao Yi-feng, [Excerpt from War of the Bubbles](#), *BFT*.
- 2014 Chang Yao-jen, “[Grandpa’s Other Wife](#),” *TaiPEN*, Autumn 2014: 50-64.
- 2013 Wu Ming-Yi, [The Man With the Compound Eyes](#), Harvill Secker.
- Jane Gerster, “[Darryl Sterk at the IFOA: interview](#),” *Toronto Star*.  
 Tash Aw, [Review](#), *The Guardian*.  
 Dan Bloom, [Review](#), *Taipei Times*.  
 Luke Frostick, [Review](#), *Bosphorus Review of Books*.  
 David Barnett, [Review](#), *The Independent*.  
 Maureen Kinkaid Speller, [Review](#), *Paper Knife*.
- 2012 Tung Wei-ko, “[Cat Rescue Exercise](#),” *TaiPEN*, Autumn: 56-69.
- 2012 Alai, “The Hydroelectric Station,” “The Threshing Machine,” *Pathlight*, 1: 22-31.

- 2012 Belinda Chang, "[Betrayal](#)," in *Bridges*, Temenos, 57-67.
- 2011 Liu Da-jen, "[The Green and Red Gang](#)," "[Revisiting the Past](#)," *TaiPEN*, Winter: 30-36-41.
- 2011 Wang Da-zhi, "[When Goodhouse Liu Met Prosper Wang](#)," *TaiPEN*, Autumn: 59-71.
- 2011 Zhang Yao-jen, "[Cats, et Cetera](#)," *TaiPEN*, Winter: 21-38.
- 2010 Zhou Zhi-wen, "[Wei-Huang Zao](#)," *TaiPEN*, Spring: 20-29.
- 2009 Yan Na, "[A Time When One Needn't Face Betrayal Heavy Heartedly](#)," *TaiPEN*, Winter: 43-55.
- 2008 Ah Sheng, "[My Classmates](#)," *TaiPEN*, Summer: 23-30.
- 2007 Ah Sheng, "[Butterfly Psychic](#)," *TaiPEN*, Winter: 39-49.
- 2007 Lung Ying-tai, "[Best of Both Worlds: Starbucks and Wisteria Teahouse](#)," *TaiPEN*, Spring: 56-65.

#### *Subtitles*

- 2022 Public Television Service, 野性物羽 (*Tale Feathers*).
- 2022 Laha Mebow, [Gaga](#).
- 2012 Lee Li-shao, *Boundary Revelation*.

#### *Other translations*

- 2026 Silencio Hsu, *Tears in Rain: Stories of the Rainforest Across the Wallace Line*.
- 2022 Hsiao A-chin, *Politics and Cultural Nativism in 1970s Taiwan: Youth, Narrative, Nationalism*, CUP.
- 2022 Seed Design, *The Moss Twins*, Forestry Bureau.
- 2022 Seed Design, *Forty Meters Underwater*, Pingdong County Government.
- 2020 Miya/Seed Design, *Lokot: The Fish That Lived in a Tree – A Tale from the Pangcah Tribe*, Forestry Bureau.
- 2014 "Newsletter of Literary Friends: Correspondence Between Zhong Zhaozheng and Zhong Lihe," in *The Columbia Sourcebook of Literary Taiwan*, CUP, 174-178.
- 2014 Zhong Zhaozheng, "Footprints, Sort Of: Superfluous Words on the Launch of the Newsletter of Literary Friends," in *The Columbia Sourcebook of Literary Taiwan*, CUP, 333-338.

- 2014 Zhang Xiguo, “She Waves the Flag: Preface to Ping Lu’s New Collection Who Killed XXX?” in *The Columbia Sourcebook of Literary Taiwan*, CUP, 391-393.
- 2012 Antonio Chen, “[On Taiwanese Novelists in 2011](#),” *Asymptote*.
- 2004 *The Road To Freedom: Taiwan’s Postwar Human Rights Movement*, Chen Wencheng Memorial Foundation, 4-24, 33, 52, 73, 99, 139, 161, 164-168.

## SERVICE

### *Academic event organization*

- 2024 The Affordances of the Literary Translator, Lingnan University, Dec. 13-14.
- 2019 “Rethinking Sovereignty: New Perspectives from the Frontier of Indigeneity in Asia,” Association of Asian Studies Panel, March 22.
- 2016 The Twentieth International Symposium on Translation and Interpreting Teaching, National Taiwan University, March 29-30.
- 2012 “Cries in the Wilderness: Green Cultural Production in Local Cross-Strait Contexts,” Association of Asian Studies Panel, March 18.
- 2012 “Out of Bounds: Sinophone Perspectives on Chinese Cultural History,” Young Scholars Conference on Sinology, National Chung Cheng University, May 26-27.

### *Judging*

Martha Cheung award, 2023 and 2024

Chung Hsing University Translation Prize, 2013, 2014, 2015

## INTERVIEWS

- 2023 Nancy Tsai, “No Translator Is an Island: A Dialogue with Darryl Sterk,” 翻譯學研究集刊, 26, 3-10.
- 2023 “Translating Taiwan and Riding the Iron Horse of Fate in Nature: An Interview with Darryl Sterk,” *Chinese Literature and Thought Today*, 54, 78-87.
- 2020 “[Meet the Translator: Interview with Darryl Sterk](#),” *Where There’s Ink There’s Paper*.
- 2018 “[Darryl Sterk’s Divine Translation Assists Taiwan Literature](#),” *United Daily News*.
- 2017 “[Darryl Sterk, Translator, Translation Scholar](#),” interview with Anthony Pym.